

Договір № ▶	9314/2025/1
Проект № / Сектор ▶	ID-3761, ВН-9314 ПРОЄКТ "ПОСИЛЕННЯ ПРАВООХОРОННИХ ОРГАНІВ УКРАЇНИ ПІД ЧАС ВІЙНИ ТА У ПОВОЄННИЙ ПЕРІОД - ФАЗА ІІ"
Контактна особа Ради Європи ▶	Альона Єрко / Alyona.Yerko@coe.int /



ДОГОВІР ПРО ЗАЛУЧЕННЯ (Процедура конкурсного тендеру / Разовий договір)

Цей Договір про залучення містить умови договору між Постачальником, як наведено нижче, та Радою Європи¹ щодо придбання ІТ-обладнання (комп'ютерного обладнання та допоміжних елементів) для системи Національної поліції України «Custody Records» та його передачі Державній установі «Центр обслуговування підрозділів Національної поліції України» в межах проекту «Посилення правоохоронних органів України під час війни та у повоєнний період ФАЗА ІІ».

Підписання Постачальником цього Договору про залучення не означає чи не передбачає будь-які договірні зобов'язання з боку Ради Європи. Цей Договір набуває договірної сили **лише після підписання уповноваженим співробітником Ради Європи** (див. Розділ В).

Постачальники повинні:

1. Заповнити наведені нижче розділи **Контактні дані** та **Банківські реквізити**. Переконайтеся, що значення в полях "Найменування" Постачальника та "Власник рахунку" збігаються.
2. Заповнити графу "Винагорода" таблиці винагород (див. розділ А);
3. Підписати Договір про залучення (див. розділ В) та надіслати його відскановану копію Раді (див. розділ F тендерного файлу)

Інформація про Постачальника	Статус особи ² ▶	☐ Фізична особа	☐ Юридична особа	☐ Консорціум
	Найменування та адреса ³ ▶			
	Координатор консорціуму (тільки для консорціумів) ⁴ ▶			
	Представник (тільки для юридичних осіб) ▶			
	Контактна особа ▶			
	№ платника ПДВ (якщо застосовано) ▶			

¹ Адреса головного офісу Ради Європи: Авеню де л'Юроп, Страсбург СЕДЕКС, F-67075, Франція (Avenue de l'Europe, F-67075 Strasbourg Cedex France)

² Рада Європи залишає за собою право вимагати документальні докази.

³ Якщо учасник тендеру є консорціумом, будь ласка, перерахуйте всіх членів консорціуму.

⁴ Якщо учасник тендеру є консорціумом, ця графа - як і всі інші графи в цій таблиці - повинні містити інформацію лише про координатора.

	Країна та № реєстрації (якщо застосовано) ▶			
	Email (контактної особи) ▶			
	Номер телефону (контактної особи) ▶			
Банківські реквізити	Власник рахунку ⁵ ▶			
	IBAN (якщо застосовано) ▶		Повні реквізити банківського рахунку (лише для країн без IBAN) ▶	
	Назва банку Відділення банку ▶		Код BIC/SWIFT ▶	
	Адреса банку ▶		Валюта рахунку ⁶ ▶	

⁵ Найменування Постачальника та власник рахунку повинні збігатися. Якщо учасником тендеру є консорціум, найменування координатора консорціуму та власника рахунку повинні збігатися.

⁶ Учасник тендеру гарантує, що вказаний банківський рахунок може приймати платежі у валюті контракту.

А. Технічне завдання / Таблиця винагород

Проект Ради Європи "Посилення правоохоронних органів України під час війни та у повоєнний період - фаза II" (Проект) наразі знаходиться в процесі реалізації до 31 грудня 2026 року. Метою Проекту є забезпечення подальшої підтримки правоохоронних органів України у створенні необхідних передумов для імплементації європейських стандартів та застосування практик, що посилюють ефективність розслідувань порушень прав людини, у тому числі в умовах війни, що триває.

Одним із результатів Проекту є підвищення професійної та оперативної спроможності працівників правоохоронних органів та прокуратури щодо запобігання та ефективного розслідування катувань і жорстокого поводження. У контексті підтримки, що надаватиметься в межах Проекту, необхідно придбати ІТ-обладнання для забезпечення облаштування та подальшого ефективного функціонування системи Національної поліції України «Custody Records» у Чернівецькому районному управлінні поліції Головного управління Національної поліції у Чернівецькій області (Україна). Система забезпечує фіксування усіх дій, вжитих стосовно затриманої поліцією особи, та сприяє запобіганню катуванню і неналежному поводженню.

У цьому контексті Проект шукає постачальника ІТ-обладнання — комп'ютерного обладнання та інших допоміжних елементів (див. Розділ А Договору про залучення).

Обладнання необхідно доставити у приміщення Державної установи «Центр обслуговування підрозділів Національної поліції України» за **АДРЕСОЮ: вулиця Святошинська, будинок 27, м. Київ, 03115, Україна. НПУ є кінцевим одержувачем обладнання, придбаного за договором. Передача буде підтверджена відповідними актами між Виконавцем та Радою Європи, а також між Радою Європи та Державною установою "Центр обслуговування підрозділів Національної поліції України".**

У разі зміни адреси доставки все одно передбачається, що доставка буде здійснюватися лише в межах міста Київ, про що буде повідомлено переможцю тендеру додатково.

На усе запропоноване обладнання має поширюватися гарантія тривалістю не менше одного року. Пропозиції, що включають обладнання компанії Hikvision, не прийматимуться з міркувань безпеки.

Ціни, вказані нижче, є остаточними та не підлягають перегляду протягом усього строку дії договору.

Ціни наведені в євро без ПДВ. Щодо режиму ПДВ, який має бути зазначено в рахунку-фактурі (рахунках), див. статтю 4.2 Правових умов (див. Розділ С нижче).

Щоб дізнатися про режим ПДВ, зазначений у рахунку-фактурі, дивіться Розділ В нижче.

Постачальники повинні вказати запропоновану винагороду у відповідному полі (полях) нижче.

Результати ▼	Кількість одиниць	Гарантійний термін (років)	Строк доставки після підписання договору (днів) ▼	Ціна без ПДВ ▼	Ціна з ПДВ ▼
Джерело безперебійного живлення: - Тип: Лінійно-інтерактивний - Потужність: 850 ВА / 480 Вт - Вихідна напруга: 220 В / 230 В / 240 В - Вихідна частота: 50-60 Гц - Інтерфейси: USB	10				

- Кількість вихідних розеток: 2×Schuko - Додаткові функції: РК-дисплей					
Багатофункціональний пристрій: - Тип: Монохромний лазерний принтер - Функції: Друк, копіювання, сканування - Розмір сторінки: A4 - Швидкість друку: 18 стор/хв - Якість друку: 1200×600 dpi - Роздільна здатність сканування: 600×600 dpi (оптична) - Інтерфейс: USB 2.0	10				
Персональний комп'ютер: - Процесор: Intel Core i3-12xx - Графічний процесор: Інтегрований Intel UHD Graphics 730 - Модуль оперативної пам'яті: 16 ГБ DDR4 3200 МГц - Жорсткий диск: SSD 480 ГБ (M.2 NVMe PCIe) - Операційна система: Microsoft Windows 11 Pro 64-bit (українська)	10				
Монітор: - Розмір екрану: 23,8 дюйма - Тип матриці: VA або IPS - Роздільна здатність: 1920×1080 (Full HD) - Інтерфейси: VGA, HDMI - Частота: 75 Гц	12				
Веб-камера: Роздільна здатність: Full HD 1080p	6				
Панель дисплея: - Розмір екрану: 43 дюйми - Тип: LED Smart TV - Роздільна здатність: Full HD (1920×1080) - Операційна система: Tizen - Бездротові інтерфейси: Wi-Fi - Додаткові функції: HDR	4				
Монтажний кронштейн: - Тип: Нахил/поворот - Розмір екрану: 19-43 дюйми - VESA: 75×75 - 200×200 мм - Максимальне навантаження: 20 кг - Регулювання: Нахил, поворот, відстань до стіни	4				
Мережевий відеореєстратор: - Кількість каналів: 64 - Підтримка IP-камер - Стандарт стиснення відео - H.264, H.265 - Мережеві протоколи - RTSP - Сумісність - ONVIF - Ступінь захисту IP - не менше IP66 - Розумні функції: Аналіз за допомогою NVR, виявлення відеоаномалій, виявлення вторгнення в зону, виявлення зниклих/залишених об'єктів, виявлення розмиття відео, виявлення транспортних засобів, виявлення несанкціонованого доступу до відео, виявлення входу в зону, охорона периметра, розпізнавання номерних знаків, розпізнавання облич, тепловізійні функції, тепловізійне картографування. - Кількість жорстких дисків: 16 - Відеовихід: CVBS, HDMI × 4, VGA	1				
Мережевий відеореєстратор: - Кількість каналів: 32 - Підтримка IP-камер	1				

- Стандарт стиснення відео - H.264, H.265 - Мережеві протоколи - RTSP - Сумісність - ONVIF - Ступінь захисту IP - не менше IP66 - Розумні функції: Розпізнавання облич, класифікація людей/транспортних засобів - Кількість жорстких дисків: 4 - Відеовихід: HDMI × 2, VGA					
Жорсткий диск: - Ємність: 10 ТБ - Тип: ЖОРСТКИЙ ДИСК - Серія: Для систем відеоспостереження	20				
IP-камера: - Роздільна здатність: 4 MP (2560×1440) - Фокусна відстань: 2,8 мм - Дальність освітлення: 30 м - ІЧ, 30 м - світлодіод - Стандарт стиснення відео - H.264, H.265 - Мережеві протоколи - RTSP - Сумісність - ONVIF - Ступінь захисту IP - не менше IP66 - Інтелектуальні функції: Виявлення відеоаномалій, виявлення відсутніх/залишених об'єктів, виявлення перетину лінії, виявлення розмиття відео, розпізнавання типів цілей	40				
Розподільна коробка: Тип: Для IP-камер	40				
IP-камера: - Роздільна здатність: 6 MP (3200×1800) - Фокусна відстань: 2,8-12 мм (варіофокальна) - Дальність освітлення: 40 м - LED, 50 м - ІЧ - Стандарт стиснення відео - H.264, H.265 - Мережеві протоколи - RTSP - Сумісність - ONVIF - Ступінь захисту IP - не менше IP66 - Розумні функції: SMD, виявлення перетину лінії, виявлення розмиття відео, виявлення входу в область, виявлення зміни сцени, розпізнавання типів цілей	15				
Розподільна коробка: Тип: Для IP-камер	15				
Роутер: - Тип: Маршрутизатор-комутатор - Кількість портів: 48×PoE+, 4×SFP+, 2×QSFP+ - Кріплення: Кріплення в стійку	5				
Роутер: - Тип: Маршрутизатор-комутатор - Кількість портів: 48×Gigabit Ethernet, 4×SFP+, 2×QSFP+ - Кріплення: Кріплення в стійку	3				
Підлогова телекомунікаційна шафа: - Тип: Підлоговий - Розміри: 46U, 800×1000 мм - Дизайн: Перфорований	1				
IP-АТС: - Кількість FXO портів - 1 - Кількість портів FXS - 1 - Кількість одночасних дзвінків: 75 - Максимальна кількість користувачів: до 500	2				
IP-відеотелефон: - Дисплей: Кольоровий сенсорний екран - SIP-акаунти: не менше 2 - Камера: Вбудована - Зв'язок: Wi-Fi, Ethernet	1				

- Підтримка RoE*802.3af, RoE+ 802.3af - Підтримка щонайменше двох консолей прямого зв'язку					
ІР-телефон: - SIP-акаунти: не менше 2 - Тип: Готель - Підтримка RoE*802.3af, RoE+ 802.3af - Колір: чорний	12				
Інтерком: Кількість підписників: 12	7				
Планшет: - Дисплей: 11 дюймів, 2560×1600, MultiTouch - Процесор: 8-ядерний, Qualcomm Snapdragon 8 Gen 2 - ОПЕРАТИВНА ПАМ'ЯТЬ: 8 ГБ - Доступна пам'ять: 128 ГБ + microSD - Бездротові інтерфейси: Wi-Fi, Bluetooth 5.2, 5G - Камери: 13 МП + 6 МП подвійна основна камера, 12 МП фронтальна камера - Операційна система: Android 13 - Вага: 503 г	12				
Система відеореєстрації для поліцейських автомобілів: - Камери: Спереду, ззаду - Системний блок - Ліцензія на систему управління відео - Wi-Fi роутер для завантаження	7				
Системний блок: - Процесор: Intel Core i7 або еквівалент - ОПЕРАТИВНА ПАМ'ЯТЬ: 32 ГБ - Жорсткий диск: SSD 1 ТБ - Графічний процесор: NVIDIA GeForce RTX 4070 Super або еквівалент - Операційна система: Microsoft Windows 11 Pro 64-bit (українська)	4				
Монітор: - Розмір екрану: 32 дюйма - Роздільна здатність: UHD (3840×2160) - Тип: Розумний монітор	4				
МФУ: - Тип: Струменевий, з безперервною системою подачі чорнила - Функції: Друк, копіювання, сканування - Функції: Двосторонній друк, автоматичний подавач документів (АПД) - Підключення: Ethernet, Wi-Fi, USB	1				
Комплект клавіатури та миші: Колір: чорний	4				
				ВСЬОГО ►	

В. Декларація про згоду та підпис

Я, що підписався нижче, діючи від свого імені або як представник Постачальника, зазначеного нижче, цим:

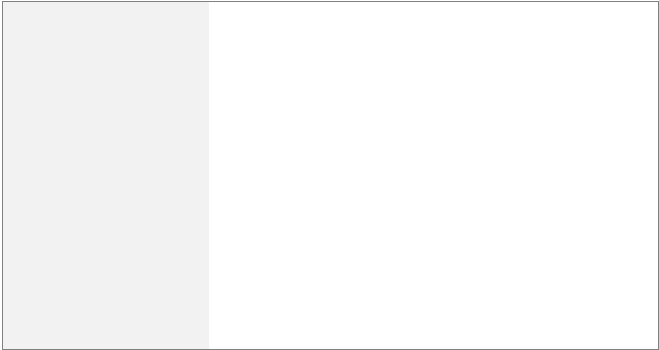
- Декларую наявність повноважень представляти Постачальника;
- Заявляю, що інформація, надана Раді за цією процедурою, є повною, правильною та правдивою;
- Підписуючи цей документ, визнаю, що мене повідомили про те, що, якщо будь-яка зі зроблених заяв або надана інформація виявиться неправдивою, Рада залишає за собою право виключити відповідний тендер із процедури або припинити будь-які існуючі договірні відносини, пов'язані з процедурою;
- Висловлюю згоду на будь-який аудит або перевірку, які може ініціювати Рада будь-яким способом щодо інформації, наданої відповідно до цієї процедури;
- Заявляю, що ні я, ні Постачальник, якого я представляю, не перебуваємо в жодній із ситуацій, перелічених у критеріях виключення, як зазначено в Тендерному файлі;
- Заявляю, що ні я, ні Постачальник, якого я представляю, не перебуваємо в ситуації конфлікту інтересів або потенційного конфлікту інтересів у зв'язку з цією процедурою. Мене повідомили, і я розумію, що конфлікт інтересів може виникнути, зокрема, через економічні інтереси, політичну чи національну приналежність, емоційні чи сімейні зв'язки чи будь-який інший тип спільних відносин чи інтересів;
- Заявляю, що я не є співробітником Ради Європи, який вийшов на пенсію, або співробітником Ради Європи, який скористався програмою дострокового звільнення з посади;
- Заявляю, що наразі не працюю в Раді Європи і не працював у Раді Європи на дату початку процедури закупівлі;
- Зобов'язуємося інформувати Раду про суттєві зміни в інформації в розумні строки. Суттєві зміни інформації включають, але не обмежуються зміною юридичного статусу, форми власності, назви та адреси, втратою ліцензії на реєстрацію, банкрутством, призупиненням або відстороненням від діяльності будь-яким національним або місцевим органом влади або асимільованим органом, включенням до списків фізичних або юридичних осіб, на яких поширюються обмежувальні заходи, застосовані Радою Безпеки Організації Об'єднаних Націй або Європейським Союзом;
- Приймаю без будь-яких відступів усі положення Правових умов, відтворених у цьому документі, і розумію, що підписання цього документа **означає підписання договору** з Радою за умови вибору тендерної пропозиції Радою та підписання цього Договору представником Ради.

Заповніть і підпишіть цю частину та надішліть відскановану копію документа до Ради разом з іншими супровідними документами (див. розділ F Тендерного файлу).

Від імені та за дорученням Постачальника ▼		Від імені та за дорученням Ради Європи ▼ Від імені та за дорученням Генерального секретаря Ради Європи	
Підпис(и)	Особа(и), уповноважена на відпис ⁷ (Ім'я, посада та організація) ►	Особа, уповноважена на підпис (ім'я, посада та організація) ►	
	Постачальник ►	% отриманої передоплати ► 30%	
	Місце підписання ► У м.	Місце підписання ► У м.	
	Дата підписання ► ____ / ____ / ____	Дата підписання ► ____ / ____ / ____	
	Підпис(и) ⁸ ►	Підпис ►	
		№ замовлення ►	
		№ FIMS ►	

⁷ Якщо учасником тендеру є консорціумом, вкажіть по одному підписанту від кожного члена консорціуму.

⁸ Якщо учасником тендеру є консорціумом, поле "Підпис" повинно містити підписи всіх членів консорціуму.



Виставлення рахунків (Цю частину заповнює Рада Європи)	
Адреса виставлення рахунків ►	Рада Європи, вул. Іллінська, 8, 7-й під'їзд, 6-й поверх, м. Київ, 04070, Україна
☐	У рахунку-фактурі вказується фіксована сума нетто .
☐	Рахунок-фактура виставляється без урахування податку .
Рахунок-фактура виставляється без урахування податку , у попередньому рахунку-фактурі та в остаточному рахунку-фактурі має бути зазначено таке: Згідно зі статтею 2(b) Директиви 2001/115/ЄС; «Надання послуг /продаж у межах ЄС звільнений від оподаткування організації: Статті 143 і 151 Директиви 2006/112/ЄС».	
☐	З кожним замовленням Рада Європи надає постачальнику послуг свідоцтво про звільнення від ПДВ. Постачальник повинен зберігати свідоцтво про звільнення від ПДВ і пред'явити його відповідним податковим органам, щоб обґрунтувати виставлення рахунків-фактур без зазначення податків. Якщо Рада Європи не матиме можливості надати таке свідоцтво, рахунок-фактура виставляється з урахуванням усіх податків.
Рахунок-фактура виставляється з урахування податку . У рахунку-фактурі зазначається загальна сума без податків, ставка та сума ПДВ, а також загальна сума «включно з усіма податками».	
Стосовно послуг, які фізично надаються у Франції, постачальники, які не мають французького номера платника ПДВ, повинні зареєструватися у податкових органах Франції: Управління з питань податків для нерезидентів / sie.entreprises-etrangeres@dgfip.finances.gouv.fr / 10, rue du Centre / 93465 Noisy-le-Grand Cedex / + 33 (0)1 57 33 85 00;	
☐	Або, залежно від постачальника, Постачальники, які не мають французького номера платника ПДВ, повинні зареєструватися для цілей ПДВ через систему «єдиного вікна» для ПДВ (VAT OSS) на власний вибір. У рахунку-фактурі зазначається загальна сума без податків, ставка та сума ПДВ, а також загальна сума «включно з усіма податками». У рахунку-фактурі також має міститися таке речення: «Французький ПДВ стягнуто Постачальником та сплачено через систему «єдиного вікна» для ПДВ [адреса/країна] під ідентифікаційним номером OSS [№ XX]».
Коментарі	
Постачальник виставляє рахунок Раді, як зазначено вище. З будь-яких питань звертайтеся до контактної особи цього договору. Щодо аспектів, які не стосуються ПДВ, рахунок-фактура має відповідати чинному законодавству. Якщо інше не домовлено між сторонами, рахунок-фактура має бути у валюті, зазначеній у таблиці зборів (див. Розділ А).	

С. Правові умови

Стаття 1 - Загальні положення

- 1.1 Постачальник на умовах і в порядку, визначених спільними домовленостями з подальшим виключенням будь-яких додаткових усних домовленостей, зобов'язується надати перелік Результатів робіт згідно з Технічним завданням (див. Розділ А вище) до цього договору та згідно з наданим Постачальником тендером.
- 1.2 Цей договір складається, у порядку пріоритету, з таких частин:
 - а) Договір про залучення, в повному обсязі (титульна сторінка, Розділи А і В і ці Правові умови);
 - б) Технічне завдання; і
 - с) Тендерна пропозиція, подана постачальником.
- 1.3 Будь-які загальні умови закупівель Постачальника за жодних обставин не мають пріоритету над цими правовими умовами. Якщо положення, запропоновані Постачальником у його документах (загальних умовах або кореспонденції), суперечать цим правовим умовам, такі положення вважаються недійсними, крім тих пунктів, які можуть бути сприятливішими для Ради.
- 1.4 Для цілей цього Договору:
 - а) «Договір» означає документи, перелічені в пункті 1.2 вище;
 - б) «Рада» означає Раду Європи;
 - с) «Результати робіт» означають послуги або товари, визначені в Технічному завданні;
 - д) «Сторони» означає Раду та Постачальника;
 - е) «Постачальник» означає юридичну або фізичну особу, обрану Радою для надання Результатів робіт. Ця особа може називатися «Постачальником послуг» або «Консультантом».

Стаття 2—Строк дії

Договір укладено до повного виконання всіх зобов'язань сторін. Він набирає чинності з дати його підписання обома сторонами. Послуги виконуються відповідно до часових рамок, зазначених у Технічному завданні, або, за замовчуванням, згідно з попереднім листуванням.

Стаття 3 - Обов'язки Постачальника

3.1 Загальні обов'язки

- 3.1.1 Постачальник несе виключну відповідальність за всі прийняті рішення та людські, технічні, логістичні й матеріальні ресурси, використані в контексті Договору з метою надання Результатів робіт з належним урахуванням потреб та обмежень Ради Європи, визначених у Договорі.
- 3.1.2 Постачальник визнає, що його загальним обов'язком є надання консультацій, зокрема, серед іншого, обов'язок надавати Раді актуальну інформацію та рекомендації. У зв'язку з цим Постачальник надаватиме Раді всі необхідні консультації, попередження та рекомендації, зокрема, щодо якості Результатів робіт, безпеки й дотримання професійних стандартів. Постачальник також погоджується під час виконання Договору невідкладно повідомляти Раду, щойно йому стане відомо про будь-які ініціативи та/або прийняті закони й нормативні акти, політики, стратегії або плани дій чи інші зміни, пов'язані з предметом Договору.

3.2 Інтелектуальні послуги

- 3.2.1 Застосовуються положення статей 3.2.2-3.2.10, оскільки договір стосується надання інтелектуальних послуг.
- 3.2.2 Якщо сторони не погодили інше, будь-які письмові документи, підготовлені Постачальником за договором, повинні бути написані англійською мовою та створені у файлі текстового процесора. Якщо Сторони погоджуються, що письмовий документ буде підготовлено не англійською або не французькою мовами, до зазначеного документа має бути включений короткий виклад такого документа англійською або французькою мовами.
- 3.2.3 Якщо сторони не домовилися про інше, усім письмовим документам обсягом понад 1 500 слів має передувати текст із коротким викладенням предмета й основних висновків, або такий текст повинен супроводжувати документ. І, якщо спеціально не вимагається інше, обсяг не повинен перевищувати 5000 слів.
- 3.2.4 Постачальник гарантує, що результати відповідають найвищим академічним стандартам.
- 3.2.5 Постачальник безповоротно та виключно передає Раді в усьому світі та на весь період захисту авторських прав усі права на Результат(и) робіт, отримані в результаті виконання цього договору. Такі права включають, зокрема, право використовувати, відтворювати, репрезентувати, публікувати, адаптувати, перекладати й розповсюджувати — або право передавати на використання, відтворення, репрезентування, публікацію, адаптацію, переклад і розповсюдження — у будь-якій країні, будь-якою мовою, у будь-якій формі та на будь-якому виді підтримки, у тому числі на компакт-диску чи в інтернеті, зазначені Результати робіт або будь-яку їх частину.
- 3.2.6 Рада залишає за собою право використовувати вищезазначені права для будь-яких цілей, що перебувають у межах її діяльності.
- 3.2.7 Постачальник гарантує, що використання Радою Результатів робіт, отриманих у результаті виконання цього договору, не порушуватиме права третіх сторін. Проте, якщо Рада несе відповідальність внаслідок будь-якого такого порушення; Постачальник повністю компенсує будь-які збитки, які він може зазнати внаслідок цього.
- 3.2.8 Незважаючи на положення статті 3.2.5 вище, Рада може, за попередньою заявою Постачальника, дозволити Постачальнику використовувати згадані вище Результати робіт. Надаючи Постачальнику такі повноваження, Рада інформує Постачальника про будь-які умови, на які може поширюватися таке використання.
- 3.2.9 Будь-які права інтелектуальної власності Постачальника щодо методів, знань та інформації, які існують на дату укладання Договору та які входять до Договору або які є необхідними для його виконання чи впливають із нього, залишаються власністю Постачальника. Однак, беручи до уваги збори, що підлягають сплаті згідно з Договором, Постачальник цим надає Раді невиключну та безкоштовну ліцензію для всього світу та на весь період захисту застосовним законодавством про права інтелектуальної власності на використання таких методів, знань та інформації, оскільки вони є невід'ємною частиною Результату(ів).
- 3.2.10 Якщо Результат(и) призводить(-ять) до проведення навчального сеансу та за умови, що навчальні матеріали не є

власністю Ради, Постачальник надає учасникам навчального сеансу невиключну ліцензію для всього світу протягом усього періоду захисту застосовним законодавством про права інтелектуальної власності для їхнього професійного використання цих навчальних матеріалів.

3.3 Медичне та соціальне страхування Постачальника або його працівників

Постачальник повинен вжити всіх необхідних заходів для забезпечення медичного й соціального страхування протягом усього періоду дії Договору. У зв'язку з цим Постачальник визнає та погоджується, що Рада не бере на себе жодної відповідальності за медичні й соціальні ризики, пов'язані з хворобою, доглядом за дитиною або нещасним випадком, які можуть виникнути під час виконання робіт за договором.

3.4 Фіскальні зобов'язання

Постачальник зобов'язується інформувати Раду про будь-яку зміну свого статусу щодо сплати ПДВ, дотримуватися всіх застосовних правил і виконувати свої податкові зобов'язання шляхом:

- a) подання запиту на оплату або рахунку-фактури до Ради відповідно до чинного законодавства;
- b) декларування всіх винагород, отриманих від Ради, з метою оподаткування згідно з вимогами країни податкового резидентства.

3.5 Лояльність та конфіденційність

- 3.5.1 Під час виконання цього договору Постачальник не звертатиметься за вказівками до органів державної влади чи інших органів, які не є частиною Ради, й не прийматиме вказівки від таких органів. Постачальник зобов'язується дотримуватися розпоряджень Ради щодо завершення Результатів робіт, не робити заяв і не вчиняти дій, які можуть бути витлумачені компрометацією Ради.
- 3.5.2 Постачальник повинен проявляти максимальну обачність у всіх питаннях, що стосуються договору, особливо щодо питань обслуговування та даних, які було чи буде записано, доведених до відома Постачальника під час виконання договору. Крім випадків, коли таке зобов'язання передбачене умовами договору або коли отримано прямий дозвіл Генерального секретаря Ради, Постачальник в жодному разі не повинен передавати будь-якій фізичній, юридичній особі, органу державної влади чи іншому органу, який не є частиною Ради, будь-яку інформацію, яке не є загальнодоступною і стала відомою Постачальнику в результаті його співпраці з Радою. Крім того, Одержувач не повинен намагатися отримати особисту вигоду з такої інформації. Ані завершення строку дії договору, ані його розірвання з боку Ради не скасовують ці зобов'язання.

3.6 Розкриття умов договору

- 3.6.1 Постачальник повідомлений і дає Раді дозвіл розкривати всі відповідні умови договору, включно з особливостями й ціною, з метою проведення внутрішнього й зовнішнього аудиту, а також Комітету міністрів і Парламентській асамблеї Ради для виконання останніми своїх установлених функцій, а також з метою дотримання вимог Ради Європи або її донорів щодо публікацій та прозорості. Постачальник дає дозвіл на публікацію в будь-якій формі й на будь-яких носіях, включно з вебсайтами Ради Європи або її донорів, назви договору/проектів, характеру й мети договору/проектів, назви й місця розташування Постачальника, а також сум договору/проекту.
- 3.6.2 У відповідних випадках Рада вживатиме спеціальних заходів захисту конфіденційності, щоб захистити найважливіші інтереси Постачальника.

3.7 Використання назви Ради Європи

Постачальник не має права використовувати назву Ради, її прапор або логотип без попереднього дозволу Ради.

3.8 Захист даних

3.8.1 Без обмеження дії інших положень цього договору, Сторони зобов'язуються під час його виконання постійно дотримуватися законодавства про опрацювання персональних даних, що застосовується до кожної з них.

3.8.2 Якщо у зв'язку зі своїми зобов'язаннями за цим договором Постачальник опрацьовує персональні дані від імені Ради, він повинен:

- i. Опрацьовувати персональні дані лише згідно з письмовими вказівками Ради.
- ii. Опрацьовувати персональні дані лише в тому обсязі й тим способом, які є необхідними для виконання договору або повідомлені Радою.
- iii. Впроваджувати належні технічні засоби захисту персональних даних від випадкової втрати, знищення, пошкодження, зміни або розголошення. Ці заходи мають відповідати шкоді, що може виникнути в результаті несанкціонованого або незаконного опрацювання, випадкової втрати, знищення або пошкодження, а також мають враховувати характер персональних даних, які необхідно захистити;
- iv. Вживати обґрунтованих заходів, щоб забезпечити надійність працівників Постачальника, які мають доступ до персональних даних, а також переконатися, що вони взяли на себе зобов'язання щодо збереження конфіденційності або що вони згідно із законом зобов'язані зберігати конфіденційність і таким чином погоджуються дотримуватися зобов'язань щодо захисту даних, викладених у цьому договорі.
- v. Отримати письмовий дозвіл Ради, перш ніж передавати персональні дані або відповідальність за них субпідрядникам. Якщо Рада вирішить дозволити використання послуг субпідрядника, на субпідрядника в договірній формі мають покладатися обов'язки щодо захисту даних, аналогічні викладеним у цьому договорі. Постачальник залишається повністю відповідальним перед Радою за виконання таких обов'язків субпідрядника.
- vi. Повідомляти Раду протягом п'яти робочих днів у разі отримання:
 - a. запиту від суб'єкта даних про отримання доступу до його персональних даних (включно з виправленням, видаленням і запереченням);
 - b. скарги або запиту, пов'язаних із обов'язком Ради щодо дотримання вимог до захисту даних.
- vii. Надавати Раді всю необхідну допомогу у зв'язку з таким запитом або скаргою, а також допомагати Раді в дотриманні її обов'язку щодо надання відповіді на запит про виправлення, видалення і заперечення, надавати суб'єктам даних інформацію про опрацювання даних і повідомляти про порушення безпеки персональних даних.
- viii. Дозволяти проводити перевірки й аудити та брати в них участь, включно з перевітками, які проводить або вимагає провести Рада чи будь-яка інша уповноважена стороння особа, що проводить перевірки. Постачальник повинен невідкладно повідомити Раду про будь-який аудит, який не проводить або не вимагає провести Рада.

- ix. Не опрацювати й не передавати персональні дані за межі юрисдикції держави-учасниці Ради Європи без попереднього дозволу Ради за умови забезпечення належного рівня захисту, гарантованого законодавством, індивідуальними заходами або затвердженими стандартними засобами захисту (наприклад, обов'язковими корпоративними правилами) в юрисдикції одержувача.
- x. Надавати Раді доступ до всієї інформації, необхідної для підтвердження виконання всіх передбачених договором зобов'язань у зв'язку з опрацюванням персональних даних і правами суб'єктів даних.
- xi. За запитом Ради видалити або повернути їй усі персональні дані й усі наявні копії, крім випадків, коли чинне законодавство вимагає зберігати персональні дані.

3.9 Паралельна діяльність

Якщо Постачальник є фізичною особою, яка працює паралельно з цим Договором, цим Постачальник підтверджує, що:

- a) він отримав дозвіл від свого роботодавця на надання платних послуг для Ради за цим Договором та/або
- b) він отримав відпустку на час виконання своїх зобов'язань за цим Договором.

3.10 Інші зобов'язання

- 3.10.1. Постачальник зобов'язується під час виконання цього договору дотримуватися всіх чинних принципів, правил та цінностей Ради, включаючи, але не обмежуючись ними, ті, що викладені в [Політиці щодо поваги та гідності в Раді Європи](#) та [Кодексі поведінки](#).
- 3.10.2. Штатний регламент Ради та правила, що стосуються тимчасового персоналу, не застосовуються до Постачальника або його персоналу.
- 3.10.3. Жодні положення цього договору не слід тлумачити як такі, що надають Постачальнику або його персоналу повноваження члену персоналу або працівника Ради Європи.
- 3.10.4. Якщо виконання цього контракту вимагає доступу працівників Виконавця до приміщень або інформаційної системи Ради Європи, Виконавець зобов'язується провести перевірку біографічних даних працівників, відряджених до Ради Європи, з метою запобігання та контролю ризиків для безпеки персоналу, майна та інформації Ради Європи. Постачальник зобов'язується надавати лише тих працівників, чиє минуле не свідчить про несумісність з виконанням обов'язків у Раді Європи.

Стаття 4 - Винагорода, витрати та спосіб оплати

4.1 Винагорода

- 4.1.1 В обмін на виконання Постачальником зобов'язань за договором, Рада зобов'язується сплатити Постачальнику винагороду, зазначену в його пропозиції, у валюті, вказаній в Таблиці винагород;
- 4.1.2 Зазначені суми є остаточними й перегляду не підлягають.

4.2 ПДВ

- 4.2.1 Якщо Постачальник не є платником ПДВ, сума в рахунку-фактурі зазначається як фіксована сума нетто. Якщо Постачальник є платником ПДВ, сума в рахунку-фактурі зазначається згідно з пунктами 4.2.2-4.2.4.
- 4.2.2 Якщо результати робіт оподатковуються у Франції, сума в рахунку-фактурі зазначається з урахуванням ПДВ. Стосовно послуг, які фізично надаються у Франції, постачальники, які не мають французького номера платника ПДВ, повинні зареєструватися у податкових органах Франції: Управління з питань оподаткування нерезидентів / sie.entreprises-etrangeres@dgfip.finances.gouv.fr / Рю-дю-Сентр, 10 / Нуазі-ле-Гран Седекс 93465 (10, rue du Centre / 93465 Noisy-le-Grand Cedex) / + 33 (0)1 57 33 85 00; або, залежно від постачальника, Постачальники без французького номера платника ПДВ повинні зареєструватися для цілей ПДВ через систему «єдиного вікна» для ПДВ (VAT OSS) н а власний вибір. У рахунку-фактурі зазначається загальна сума без податків, ставка та сума ПДВ, а також загальна сума «включно з усіма податками». У рахунку-фактурі також має міститися таке речення: «Французький ПДВ стягнуто Постачальником та сплачено через систему «єдиного вікна» для ПДВ [адреса/країна] під ідентифікаційним номером OSS [№ XX]».
- 4.2.3 Якщо результати робіт оподатковуються в іншій країні ЄС і якщо Сторони не погодили інше, перед підписанням договору Рада надасть Постачальнику свідоцтво про звільнення від оподаткування. Постачальник повинен зберігати надане Радою Європи свідоцтво про звільнення від оподаткування і пред'явити його відповідним податковим органам, щоб обґрунтувати виставлення рахунків-фактур без зазначення податків. Згідно з пунктом b) статті 2 Директиви Ради 2001/115/ЄС, у рахунку-фактурі має бути зазначено таке: «Продаж/надання послуг у межах ЄС звільнений від оподаткування організації: Статті 143 і 151 Директиви Ради 2006/112/ЄС», а також має бути зазначено остаточну загальну суму без ПДВ. Якщо Рада Європи не матиме можливості надати таке свідоцтво, вона оплатить рахунок-фактуру з ПДВ.
- 4.2.4 Якщо результати робіт оподатковуються в країні за межами ЄС, сума в рахунку-фактурі не включатиме ПДВ, якщо місцеве (національне) законодавство це дозволяє або якщо Рада Європи на інших підставах отримує звільнення від оподаткування у відповідній країні. В інших випадках ПДВ включається.

4.3 Рахунки та платежі

- 4.3.1 Після того, як Рада прийме результат(и) робіт, Постачальник повинен надати рахунок-фактуру або запит на оплату у трьох примірниках у валюті, зазначеній у Таблиці винагороди, з дотриманням чинного законодавства.
- 4.3.2 Перш ніж прийняти Результат(и) робіт, Рада залишає за собою право просити Постачальника надати будь-які інші документи чи інформацію, які можуть допомогти встановити факт належного виконання Договору.
- 4.3.3 У разі організації заходу Постачальник у будь-якому випадку повинен надати будь-який документ, який підтверджує, що захід відбувся, включаючи, зокрема, таблицю відвідування, розбиту навпіл із зазначенням місця, дати та часу подій або заходу(-ів). Її мають окремо підписати Постачальник і кожен учасник.
- 4.3.4 Рада здійснює оплату за Результати робіт протягом 60 календарних днів після надання рахунку-фактури, передбаченого Статтею 4.3.1, за умови надання визначених у Технічному завданні Результатів робіт і їх прийняття Радою.
- 4.3.5 У випадках, коли передбачена передплата, вона повинна бути сплачена протягом 60 календарних днів з моменту підписання договору.

4.4 Інші витрати

- 4.4.1. Якщо Постачальнику необхідно здійснити поїздку для цілей виконання Договору, і за умови, що Технічне завдання не передбачає, що винагорода вже включає витрати на проїзд та проживання, Рада зобов'язується, за умови попередньої згоди,

відшкодувати витрати на проїзд та добові відповідно до чинних правил Ради щодо відшкодування витрат на проїзд та добові урядовим експертам та іншим особам, які відряджаються за рахунок бюджетів Ради Європи.⁹

- 4.4.2. Витрати на проїзд, зазначені в пункті 4.4.1, будуть відшкодовані на основі тарифу залізничного квитка (перший клас) або тарифу авіаквитка (туристичний клас) після пред'явлення рахунку-фактури на бланках відповідних ваучерів. Витрати на проживання (включаючи витрати на проїзд у межах відвідуваного населеного пункту) будуть відшкодовані за застосовною добою нормою.
- 4.4.3. Якщо Постачальник повинен здійснити поїздку для цілей виконання Договору, тривалість поїздки та перебування Постачальника покриватиметься страховим полісом, укладеним зі страховою компанією AIG EUROPE (поліс № 9.502.001). На випадок екстрених ситуацій працює телефон довідки +32 2 739 9991 (EN) або +32 2 739 9990 (FR). Зазначене страхування покриватиме конкретні ризики, пов'язані з подорожами та перебуванням Постачальника (включаючи медичні витрати, пов'язані з непередбачуваною хворобою чи нещасним випадком, репатріацією, смертю, скасуванням подорожі чи рейсу, крадіжкою чи втратою особистого майна). Страховий поліс не поширюється на осіб старше 80 років.

Стаття 5 - Порушення договору

5.1 Якщо:

- Постачальник не виконує умови, викладені в цьому договорі або передбачені у змінах, належним чином прийнятих сторонами в письмовій формі згідно з положеннями пункту нижче; або
 - рівень наданих Результатів робіт, передбачених пунктом 1.1, незадовільний; або
 - для Постачальника склалася будь-яка із ситуацій, перелічених у пункті 11.2,
- Рада може вважати, що було вчинено порушення договору, унаслідок чого може відмовитися сплатити Постачальнику суми, передбачені пунктами 4.1 та 4.4 вище.

5.2 У випадках, передбачених у пункті 5.1 вище, Рада також залишає за собою право розірвати договір або його частину у будь-який момент з попереднім повідомленням Постачальника про це. У разі розірвання договору Рада сплачує лише суму, що стосується результатів робіт, які було фактично й задовільно надано на момент розірвання договору, і повинна запросити відшкодування сум, уже сплачених за результати робіт, які не було надано. У разі часткового розірвання Договору зобов'язання сторін діють щодо всіх результатів, які не є предметом повідомлення про розірвання.

5.3 Невиплачені суми, що підлягають відшкодуванню, сплачуються на банківський рахунок Ради протягом 60 календарних днів з моменту письмового повідомлення Ради Постачальнику стосовно невиплачених сум, які потрібно сплатити.

Стаття 6 - Зміни

- 6.1 Зміни до положень цього договору можуть вноситися тільки за умови надання письмової згоди всіма сторонами. Така згода може бути у формі обміну електронними листами за умови, що обмін здійснюється за контактними даними, вказаними у статті 8.
- 6.2 Зміни не впливають на елементи договору, які можуть викривити початкові умови процедури проведення тендера або спричинити неоднакове ставлення до його учасників.
- 6.3 Постачальник не має права повністю або частково, за грошову винагороду або безкоштовно, передавати договір без попереднього письмового дозволу Ради.
- 6.4 Постачальник не може укладати договір субпідряду на всі або частину результатів без письмового дозволу Ради. Якщо Рада дала дозвіл на укладання договору субпідряду, Постачальник повинен забезпечити дотримання всіх умов договору всіма уповноваженими субпідрядниками. Постачальник залишається повністю відповідальним перед Радою за виконання таких обов'язків субпідрядника.

Стаття 7 - Обставини непереборної сили

7.1 У разі виникнення обставин непереборної сили сторони звільняються від виконання цього договору без сплати грошової компенсації. До обставин непереборної сили належать такі обставини: значні проблеми з погодою, землетрус, страйки, що впливають на авіап перевезення, напади, військовий стан, загрози здоров'ю та інші події, у зв'язку з якими Рада або Постачальник можуть бути змушені відмовитися від виконання договору.

7.2 У разі виникнення таких обставин сторона повинна письмово повідомити іншу сторону протягом 7 (семи) календарних днів.

Стаття 8 - Комунікація між сторонами

- 8.1 Контактну особу Ради Європи вказано на титульній сторінці Договору про залучення (див. сторінку 1 вище).
- 8.2 Постачальником можна зв'язатися, використовуючи канали, зазначені в Договорі про залучення (див. сторінку 1 вище).
- 8.3 Повідомлення вважається наданим у момент, коли воно отримане одержувачем, крім випадків, коли в Договорі визначено таким моментом дату відправлення повідомлення.
- 8.4 Електронне повідомлення вважається отриманим одержувачем у дату успішного надсилання такого повідомлення за умови, що воно надіслане на адреси, зазначені в пунктах 1 і 2 вище. Відправлення вважається неуспішним, якщо відправник отримує повідомлення про те, що його не було доставлено. У такому разі відправник повинен невідкладно повторно надіслати таке повідомлення на будь-яку іншу з адрес, зазначених у пунктах 1 і 2 вище. У разі неуспішного відправлення відправник не відповідає за порушення своїх зобов'язань щодо надання такого повідомлення протягом визначеного строку, якщо повідомлення надсилається іншим засобом зв'язку без подальших затримок.
- 8.5 Лист, надісланий Раді з використанням послуг поштового зв'язку, вважається отриманим Радою в дату, у яку його зареєстровано у відділі, зазначеному в пункті 1 вище.
- 8.6 Офіційні повідомлення, надіслані рекомендованим відправленням з повідомленням про вручення або його аналогом чи аналогічними засобами електронного зв'язку, вважаються отриманими одержувачем у дату отримання, зазначену на повідомленні про вручення чи його аналогу.

Стаття 9 - Приймання

До надання Результатів, яких стосується цей договір, застосовується процедура письмового приймання. У разі відмови від приймання Рада повідомляє про це Постачальника, зазначивши причини, і залишає за собою право визначити нові умови досягнення Результатів. У разі повторної відмови від приймання Рада може розірвати договір повністю або частково без надання попереднього повідомлення та сплати грошової компенсації.

⁹ CM/Del/Dec(2010)1089/11.3 додаток 9 <https://rm.coe.int/rules-reimbursements-experts/1680a722b0>

Стаття 10 - Консорціум

10.1 Постачальники несуть повну відповідальність за виконання умов договору та їх дотримання.

10.2 Відповідальність Постачальників є солідарною. Якщо один Постачальник не може виконати свою частину договору, інші Постачальники відповідають за виконання Результатів робіт, якщо Договором прямо не передбачене їх звільнення від цього обов'язку.

10.3 У разі порушення договору в застосовних випадках Рада вимагатиме повернення завчасно сплачених договірних сум, строк сплати яких ще не настав. Координатор консорціуму несе повну відповідальність за виплату боргів консорціуму, навіть якщо він не був кінцевим одержувачем цих сум.

10.4 Внутрішні посадові обов'язки Постачальників розподіляються таким чином:

10.4.1 Постачальники повинні призначити координатора.

10.4.2 Кожен Постачальник зобов'язується:

- (i) невідкладно повідомляти координатора про будь-які події чи обставини, які ймовірно матимуть значний вплив на виконання договору або спричинять затримку виконання, про зміни правового статусу або технічної, організаційної структури чи структури власності, про обставини, що впливають на присудження договору або дотримання його вимог;
- (ii) своєчасно надавати координатору:

- інші документи або інформацію, надання яких Рада вимагає згідно з договором, крім випадків, коли договором передбачено, що Постачальник повинен надавати таку інформацію безпосередньо;

- інформацію, яку запитує координатор з метою перевірки ходу виконання Результатів робіт за договором, належної реалізації договору та дотримання інших передбачених ним зобов'язань;

- (iii) давати іншим Постачальникам доступ до будь-яких уже наявних прав промислової та інтелектуальної власності, необхідних для виконання договору та дотримання інших передбачених ним зобов'язань.

10.4.3 Координатор зобов'язується:

- (i) контролювати своєчасність і належність виконання Результатів робіт згідно з умовами договору;
- (ii) виконувати роль посередника під час комунікації між Постачальниками й Радою (зокрема невідкладно надавати Раді всю інформацію, визначену в пункті 10.4.2(ii)), якщо Сторонами не погоджено інше;
- (iii) запитувати й переглядати документи або інформацію, надання яких вимагає Рада, перевіряти їх повноту й достовірність, перш ніж передати їх Раді;
- (iv) до початку виконання договору надати Раді перелік уже наявних прав (пункт 10.4.2(iii));
- (v) передати Раді Результати робіт з дотриманням строків та умов договору;
- (vi) Рада здійснюватиме виплати координатору. Виплати координатору звільняють Раду від її платіжних зобов'язань.

Координатор повинен забезпечити розподіл виплат між Постачальниками без необґрунтованих затримок.

Координатор не має права передавати перелічені вище завдання за договором субпідряду.

10.5 Постачальники повинні укласти внутрішні домовленості стосовно своєї роботи й координації, щоб забезпечити належну реалізацію діяльності. Такі внутрішні домовленості мають бути викладені в письмово оформленій «угоді про створення консорціуму» між вигодонабувачами, яка може охоплювати такі аспекти:

- внутрішня організація консорціуму;
- розподіл виплат(и) Ради;
- додаткові правила щодо прав та обов'язків, пов'язаних з уже наявними правами та результатами (зокрема правами інтелектуальної та промислової власності), які визначають власника й осіб, які мають право використання;
- урегулювання внутрішніх спорів;
- домовленості між Постачальниками щодо відповідальності, захисту від відповідальності та конфіденційності.

Угода про створення консорціуму не може містити положення, які суперечать договору.

Стаття 11 - Зміни обставин або статусу Постачальника

11.1. Постачальник негайно інформує Раду про будь-які зміни своєї адреси чи юридичного місця проживання або адреси чи юридичного місця проживання особи, яка може його представляти.

11.2. Також Постачальник повинен невідкладно повідомити Раду в таких випадках:

- a) якщо він бере участь у злитті, поглинанні чи зміні структури власності або відбувається зміна його правового статусу;
- b) у разі зміни складу учасників або партнерів, якщо Постачальник є консорціумом або аналогічним утворенням;
- c) якщо стосовно нього остаточним рішенням суду винесено обвинувальний вирок за одним або кількома з перелічених звинувачень: участь у злочинній організації, корупція, шахрайство, відмивання грошей, фінансування тероризму, злочинна терористична діяльність або правопорушення, пов'язані з терористичною діяльністю, використання дитячої праці або торгівля людьми;
- d) якщо він перебуває в стані банкрутства, ліквідації, припинення діяльності, неплатоспроможності або укладання домовленостей з кредиторами чи подібній ситуації, що виникає на підставі аналогічної процедури або без застосування аналогічної процедури;
- e) якщо стосовно нього прийнято судові рішення, що набрало законної сили, яким встановлено вчинення правопорушення, яке впливає на його професійну доброчесність, або серйозну неправомірну професійну поведінку;
- f) якщо він не виконує свої зобов'язання стосовно сплати соціальних внесків, податків і зборів згідно з положеннями законодавства країни свого місцезнаходження;
- g) якщо в нього виник або ймовірно виникне конфлікт інтересів;
- h) якщо вони включені або якщо їхній власник (власники) чи керівник (керівники), у випадку юридичних осіб, включені до списків осіб або організацій, до яких застосовуються обмежувальні заходи, запроваджені Радою Безпеки Організації Об'єднаних Націй або Європейським Союзом.

Стаття 12 - Спори

12.1. Будь-який спір щодо цього Договору, за відсутності дружнього врегулювання між Сторонами, передається до арбітражу.

- 12.2. Арбітражна комісія складається з двох арбітрів, кожного з яких вибирає одна зі сторін, і головуючого арбітра, призначеного іншими двома арбітрами; у разі якщо головуючого арбітра не призначено згідно з викладеними вище умовами протягом шести місяців, призначення здійснює президент Вищого суду Страсбурга.
 - 12.3. Проте сторони можуть передати спір на розгляд одному арбітру, обраному ними за спільною згодою або, у разі неспроможності дійти згоди, президентом Вищого суду Страсбурга.
 - 12.4. Комісія, про яку йдеться в пункті 2 цієї статті, або, у відповідних випадках, арбітр, про якого йдеться в пункті 3 цієї статті, визначає процедуру, якої потрібно дотримуватися.
 - 12.5. Якщо сторони не згодні щодо застосування законодавства, комісія або, у відповідних випадках, арбітр приймає рішення *ex aequo et bono* з урахуванням загальних принципів права й комерційного використання.
 - 12.6. Арбітражне рішення є обов'язковим для сторін і не підлягає оскарженню.
-